

救难小福星系列



兔子郎帕斯的

木筏



YZLI0890110755

(英) 希瑟·S·布坎南 著
任溶溶 译



中国和平出版社

RUMPUS RABBIT by HEATHER S. BUCHANAN
Copyright: ©1995 BY HEATHER S. BUCHANAN
This edition arranged with HEATHER S. BUCHANAN LIMITED
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright: 2012 China Peace Publishing House Co., Ltd
All rights reserved.

中国版权登记号：图字：01-2011-4400

图书在版编目 (CIP) 数据

兔子郎帕斯的木筏 / (英) 布坎南著 ; 任溶溶译. — 北京 : 中国和平出版社, 2012. 1
(救难小福星系列)

ISBN 978-7-5137-0198-3

I. ①兔… II. ①布… ②任… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第181975号

兔子郎帕斯的木筏

(英) 希瑟·S. 布坎南 著 任溶溶 译

出版人 肖 斌
责任编辑 杨 隼 张春杰
封面设计 杨 隼
内文制作 谢 颖
责任印务 宋小仓 曲利华
出版发行 中国和平出版社
社 址 北京市海淀区花园路甲 13 号院 7 号楼 10 层 (100088)
发 行 部 (010) 82093738 82093735 (传真)
网 址 www.hpbook.com
E-mail hpbook@hpbook.com
经 销 新华书店
印 刷 小森印刷(北京)有限公司
开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/24
印 张 $1\frac{8}{24}$
字 数 1600 字
版 次 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷
印 数 8000 册
书 号 ISBN 978-7-5137-0198-3
定 价 10.00 元



版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与我社发行部联系退换。



救难小福星系列

JIUNAN XIAO FUXING XILIE

兔子郎帕斯的木筏

(英) 希瑟·S.布坎南 著
任溶溶 译



YZLI0890110755

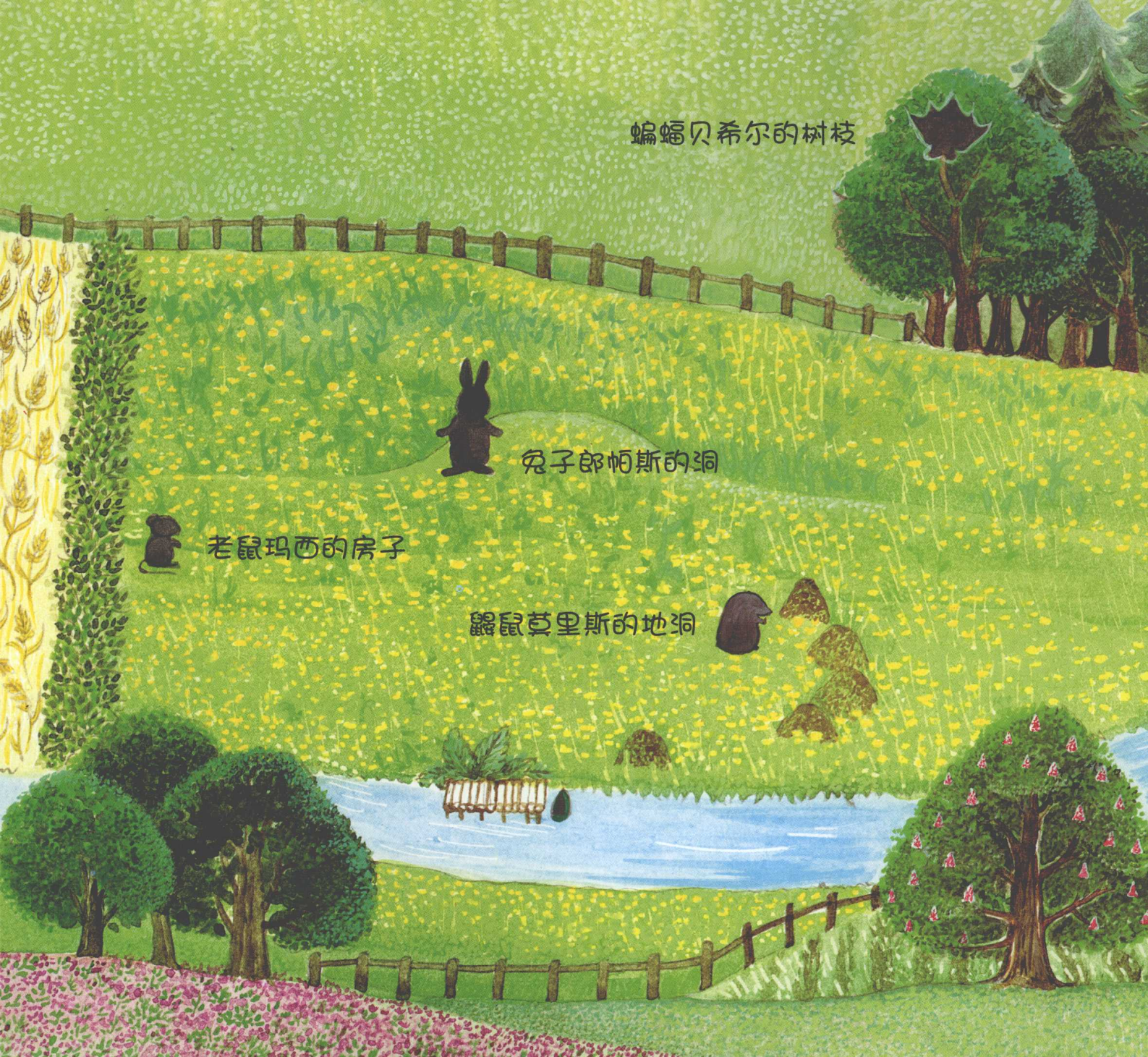
 中国和平出版社

蝙蝠贝希尔的树枝

兔子郎帕斯的洞

老鼠玛西的房子

鼯鼠莫里斯的地洞





máo gèn cǎo yuán běi qǐ zhù zhe biān

毛茛^①草原北起住着蝙

fú bèi xī ěr hé sōng shǔ sī kāng pà de hēi
蝠贝希尔和松鼠斯康帕的黑

sēn lín nán dào yǎn shǔ mò lǐ sī ān jiā
森林，南到鼯鼠莫里斯安家

de yì tiáoxiǎo hé

的一条小河。

cì wei hēng liè tǎ zhù zài dōngbiān yì

刺猬亨列塔住在东边一

gēn dà mù tóu lǐ lǎo shǔ mǎ xī de cǎo
根大木头里，老鼠玛西的草

wū zài xī biān yì pái shù cóng dǐ xià cǎo
屋在西边一排树丛底下。草

yuánzhèngzhōng zhù zhe tù zǐ láng pà sī

原正中住着兔子郎帕斯。

[注释]

①毛茛：一种多年生草本植物。

这是兔子郎帕斯的故事……

tù zǐ láng pà sī zài shēng rì nà tiān yì zǎo xǐng lái yángguāng yǐ
兔子郎帕斯在生日那天一早醒来，阳光已
jīng zhào jìn tā de tù zǐ dòng
经照进他的兔子洞。

jīn tiān shì yí gè tè shū de rì zi tā xiǎng wǒ jīn tiān
“今天是一个特殊的日子！”他想，“我今天
yí dìng yào zuò yí jiàn yǒng yuǎn wàng bù liǎo de shì
一定要做一件永远忘不了的事。”

chī guò zǎo fàn láng pà sī dào liú guò máo gēn cǎo yuán de xiǎo hé biān
吃过早饭，郎帕斯到流过毛茛草原的小河边
qù tā ài zài shuǐ biān wán zào dī bà hé pù bù nòng de yì shēn shī
去。他爱在水边玩，造堤坝和瀑布，弄得一身湿
lín lín de
淋淋的。





láng pà sī kàn dào hé biān yǒu jǐ gēn diào xià lái de shù zhī zhè ràng
郎帕斯看到河边有几根掉下来的树枝，这让

tā xiǎng dào yí gè zhǔ yì
他想到一个主意。

wǒ wèi shén me bù biān yì zhī mù fá ne tā wèn zì jǐ
“我为什么不编一只木筏呢？”他问自己，

wǒ sòng zì jǐ zhè ge shēng rì lǐ wù hǎo yòng tā qù háng xíng
“我送自己这个生日礼物，好用它去航行！”





shuō gàn jiù gàn tā bǎ zhè xiē shù zhī lā dào shuǐ biān zhǎo dào yì
说干就干，他把这些树枝拉到水边，找到一
xiē jué cǎo gōu zhù de shéng zi yòng tā men bǎ shù zhī biān zài yì qǐ tā
些蕨草勾住的绳子，用它们把树枝编在一起。他
zào chū yì zhī kuān de néng ràng tā zuò zài shàng miàn de mù fá jiē zhe tā
造出一只宽得能让他坐在上面的木筏。接着他
zhuāng shàng wéi gān bǎ tā nà kuài hóng diǎn zǐ jiù shǒu pà bǎng zài shàng miàn
装上桅杆，把他那块红点子旧手帕绑在上面
dāng chuán fān
当船帆。

tā kàn shàng qu bàng jí le
它看上去棒极了！





láng pà sī bǎ mù fá shǐ jìn yí dà duī cǎo lǐ

郎帕斯把木筏驶进一大堆草里。

tā lè de bèngbèng tiào tiào xiàn zài tā zhǐ yào zài mù fá shàng fàng

他乐得蹦蹦跳跳。现在他只要在木筏上放

xiē shí wù jiù kě yǐ chū fā le

些食物，就可以出发了。

háng xíng huì ràng wǒ dù zi è tā jí jí máng máng pǎo huí tù

“航行会让我肚子饿！”他急急忙忙跑回兔

zi dòng shí xīn lǐ shuō

子洞时心里说。





huí dào tù zǐ dòng tā kàn dào suǒ yǒu de péng you dōu zài děng zhe
回到兔子洞，他看到所有的朋友都在等着
tā tā men xiàng tā xiào zhe zhāo shǒu bìng dài lǐ wù lái sòng gěi tā
他。他们向他笑着招手，并带礼物来送给他。

shēng rì kuài lè láng pà sī tā men jiào dào
“生日快乐，郎帕斯！”他们叫道。

láng pà sī yǒu le mù fá tài gāo xìng le yě bú qù zhù yì nà xiē
郎帕斯有了木筏太高兴了，也不去注意那些
lǐ wù nǐ men qù kàn kan wǒ zào le yí yàng shén me ba tā jiǎn
礼物。“你们去看看我造了一样什么吧！”他捡
qǐ yì gēn dà hú luó bo hé yí gè pú gōng yīng dàn gāo ér tā de péng you
起一根大胡萝卜和一个蒲公英蛋糕，而他的朋友
men ná zhe gè zì de lǐ wù yì qǐ huí hé biān qù
们拿着各自的礼物，一起回河边去。





tā men yí lù zǒu qǐ lái láng pà sī zài qián mian bèng bèng tiào tiào dài
他们一路走起来，郎帕斯在前面蹦蹦跳跳带
lù lǎo shu mā xī sōng shǔ sī kāng pà yǎn shǔ mò lǐ sī hé cì wei hēng
路，老鼠玛西、松鼠斯康帕、鼯鼠莫里斯和刺猬亨
liè tǎ qì chuǎn xū xū de gēn zài hòu mian biān fú bèi xī ěr zài tā men tóu dǐng
列塔气喘吁吁地跟在后面。蝙蝠贝希尔在他们头顶
shàng fēi zhe
上飞着。

wǒ men kě yǐ zuò chuán chū qu wán láng pà sī shuō
“我们可以坐船出去玩！”郎帕斯说。

nà me nǐ huì kāi chuán ma mā xī wèn
“那么你会开船吗？”玛西问。

ō dāng rán wǒ yì zhí xiǎng dāng gè shuǐ shǒu láng pà sī shuō
“噢，当然。我一直想当个水手。”郎帕斯说。



